



УДК 821.521-31
ББК 84(5Япо)-44
А90

Косэки, Асами.

А90 Игра с нулевым счетом. Том 1 / Асами Косэки; перевод А. С. Смольяновой. — Москва: Издательство АСТ, 2026. — 416 с. — (Новелла. Игра с нулевым счетом)

ISBN 978-5-17-174616-2.

Переход в среднюю школу зажигает в Рё Мидзусиме страсть к бадминтону! Несмотря на отсутствие тренера, упорство и любовь к игре позволяют ему расти. И вот, на горизонте появляется шанс проявить себя: турнир префектуры, где талант Рё не остается незамеченным. Теперь его ждут не только тяжелые тренировки и преданные друзья, но и встреча с талантливыми соперниками, а главное — борьба за победу на национальном межшкольном турнире!

Готовьтесь к захватывающей истории о дружбе, самосовершенствовании и триумфе, где каждый удар волана — это шаг к мечте!

Для широкого круга читателей.

**УДК 821.521-31
ББК 84(5Япо)-44**

ISBN 978-5-17-174616-2

LOVE ALL PLAY Vol. 1
by Asami Koseki
Text Copyright © Asami Koseki 2021
Cover Illustration by Yui Minakoshi
All rights reserved.
© AST PUBLISHERS LTD, 2026
Original Japanese edition published in 2021 by Poplar Publishing Co., Ltd.
Russian language translation rights arranged with Poplar Publishing Co., Ltd.
through The English Agency (Japan) Ltd. and New River Literary Ltd.
© Смольянова А. С., пер., 2026

16+

Асами Косэки

ИГРА С НУЛЕВЫМ СЧЕТОМ

Love All Play



Бумажный
фонарик



ВВОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Японская система образования.

Обучение в японских школах состоит из трех этапов:

- младшая школа (6 лет)
- средняя школа (3 года)
- старшая школа (3 года)

Итого — 12 классов.

Каждая из этих школ является самостоятельным учебным заведением, в связи с чем привычные нам «N-классники», начиная со средней школы, зовутся немного иначе, например: семиклассник — первогодка средней школы, одиннадцатиклассник — второгодка старшей школы и т. д.

Обучение в младшей и средней школах является бесплатным и обязательным для всех. Старшая же школа необязательна для посещения, однако подавляющее большинство японских школьников все же предпочитают в нее поступать.

Как государственные, так и частные старшие школы являются платными с разницей лишь в стоимости обучения.

Поступление в старшую школу в некотором смысле похоже на поступление в университет.

- По окончании средней школы учащиеся получают выписку с общим итоговым баллом за 3 года обучения (яп.: найсинтэн). Рассчитывается он довольно просто — путем сложения всех итоговых оценок (от 1 до 5 баллов), полученных по каждому предмету. Другими словами, если в каждом учебном году изучалось 8 предметов, а ученик являлся твердым отличником, то его финальный найсинтэн будет равен 120 (40+40+40).

- При переходе в старшую школу необходимо сдать вступительные экзамены. При этом также учитывается и найсинтэн абитуриента.

- В старших школах существует разделение на образовательные программы, например: общий курс (базовый профиль), общая подготовительная, продвинутая подготовительная, спортивная и т. д.

- Как и в университетах, для каждой программы существует свой проходной балл (здесь-то и может пригодиться высокий найсинтэн как своего рода дополнительное достижение). Чем сложнее программа, тем он выше. Отмечу, что проходной балл на спортивную программу является одним из самых низких, при этом наличие спортивной рекомендации вкупе с неплохим найсинтэном может освободить абитуриента от необходимости сдавать вступительные экзамены.

И еще несколько важных примечаний.

- Учебный год в Японии начинается в апреле и состоит из трех триместров.

▪ Каникулы бывают весенними (≈ 2 недели, с середины марта по начало апреля), летними (≈ 1 месяц, с конца июля по конец августа) и зимними (≈ 2 недели, с конца декабря по первую декаду января).

▪ В японских школах существует множество кружков-клубов: музыкальные, художественные, спортивные, игровые и многие другие. Хотя вступление в них не является строго обязательным, большинство учащихся выбирают для себя один клуб и состоят в нем до самого окончания школы. Тех же, кто не присоединился к клубам, в шутку называют «клубом уходящих домой после школы».



Бадминтонная терминология.

▪ Бэкхенд — любой удар закрытой стороной ракетки. По аналогии, форхенд — удар открытой стороной.

▪ Добивка или добивание — удар из передней части корта, выполняется непосредственно у сетки. Рука выносятся вперед, одним движением кисти отражая летящий снаряд в ноги или корпус противника.

▪ Драйв / плоский удар — мощный атакующий удар, выполняется с середины или задней половины корта. Во-лан при таком ударе летит по прямой траектории низко над сеткой.

▪ Дроп / укороченный удар — выполняется с середины или задней половины корта. Траектория полета как можно более низкая, волан при таком ударе должен приземлиться близко к сетке на стороне противника.

▪ Клир / высоко-далекий удар — еще один мощный атакующий удар, выполняется у задней линии площадки. Как следует из названия, выполняется по высоко-далекой траектории. Применяется для того, чтобы снизить темп игры и удержать противника на задней линии корта.

▪ Лоб — удар, по технике выполнения и траектории полета схожий с клиром. Отличается от последнего тем, что выполняется у сетки.

▪ Подставка — близкий удар у сетки. Волан направляют по как можно более низкой траектории, чтобы тот приземлился у самой сетки на стороне противника.

▪ Пуш — подвид плоского удара, выполняется в основном с центральной части своей половины корта. Ракетка держится полностью вертикально, волан отбивается резким отталкивающим движением. Применяется с целью сбить противника с толку внезапным ускорением темпа игры.

▪ Смэш — наиболее мощный атакующий удар. Выполняется с задней линии своей половины корта. Волан направляют по траектории сверху-вниз с огромной скоростью. При высоком уровне способностей игрока часто пробивается в прыжке.

▪ Срезка — удар из категории обманных. Отчасти схож с укороченным, однако отличается от него харак-

терным движением в момент выполнения — волан «подрезают» ракеткой под частично горизонтальным наклоном.



Что такое Интерхай?

■ Яп. инта:хай — японское сокращение от англ. Inter-high School National [Athletic] Competition.

Он же Всеяпонский спортивный чемпионат среди учащихся старших Школ, он же в некоторых переводах — Межстаршешкольный чемпионат.

■ Отборочные на Интерхай, если не считать внутришкольный турнир для определения состава команды, состоят из нескольких этапов:

- 1) административный;
- 2) префектурный;
- 3) региональный.

■ На каждом этапе существует разделение на командное соревнование и индивидуальные соревнования (одиночные + парные игры). Хотя структура таких соревнований почти идентична, их результаты идут в отдельные зачеты.

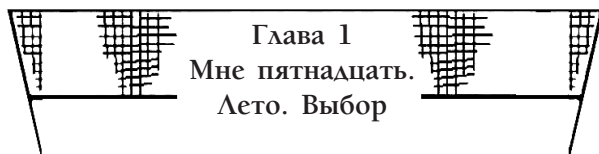
■ Что касается командных соревнований, на следующий этап отборочных проходят школы, занявшие в них с 1 по 3 (иногда 4) место.

■ Если же школа не проходит те или иные отборочные в командных соревнованиях, но при этом ее отдельные игроки набирают достаточно очков в индивидуальных (либо в одиночных, либо в парных, либо все вместе), то эти игроки по-прежнему проходят на следующий этап. Однако играют они уже сами по себе только в этом зачете, причем не столько от имени школы, сколько от своего собственного.





Бадминтонный корт окружен наглухо захлопнутыми окнами и дверьми, чтобы в ход игры ненароком не вмешался шальной ветер. И все же, вопреки всему, порой на этом корте поднимается настоящая буря. Не страшись и смело ступи ей навстречу — ведь говорят, лишь тот, кто обуздает могучие восходящие воздушные потоки, сумеет увидеть распростершийся по ту сторону ветра прекрасный пейзаж.



— Мидзусима, пойдём-ка со мной.

Завтра начинались летние каникулы — последние в средней школе. Веская ли это причина, чтобы не проводить очередной классный час? Разумеется, нет. Теперь же он подошел к концу, и учитель Араки — наш классный руководитель — зачем-то меня подзывал.

— Что, где-то накосячил напоследок? — тихо поинтересовался Сидзуо с ехидной улыбочкой.

— Да нет вроде...

— Дай угадаю: сейчас внезапно скажет, что у тебя триместровые — отстой, и запряжет все лето корячиться на допах.

Да быть того не может.



Конечно, совсем уж образцовым учеником я никогда не был, но чтобы докатиться до персонального выговора и дополнительных занятий?

Нет, все не настолько плохо.

— Вот сейчас и узнаю. Если что, можешь идти домой без меня.

— Да не, я подожду. Все равно делать нечего, — рассеянно, даже немного тоскливо протянул Сидзуо в ответ.

Этот тон... Стало быть, он чувствует то же, что и я. В конце концов, мы с ним ужасно похожи.

«Все равно делать нечего». Едва ли в последние два с половиной года кто-то из нас двоих мог подумать, что однажды наступит день, когда мы скажем что-нибудь в этом духе.

Сколько себя помню, с Сидзуо мы так или иначе дружили всегда. Можно сказать, с пеленок: ходили в один детский сад, затем в одну и ту же младшую школу, а перейдя в среднюю, и вовсе оказались в одном классе и в первую неделю после церемонии поступления рука об руку отправились присматривать себе будущую клубную деятельность.

В то время «клубным энтузиазмом» я не то чтобы горел. Планировал куда-нибудь вступить, да — а кто не планировал? — однако как таковых предпочтений у меня не было. Если что и давалось мне хорошо, это бег, поэтому поначалу на ум приходила разве что легкая атлетика. Был еще запасной вариант — клуб го¹.

Го в некотором роде было моим хобби: не нашел бы спортивный клуб по душе — просто подался бы туда и три года наслаждался бы спокойными интеллектуальными посиделками.

В общем, мне по большей части было все равно, Сидзуо рвался заниматься баскетболом, а в итоге... Мы оба

¹ Одна из традиционных восточноазиатских настольных игр. (Здесь и далее — прим. пер.)



оказались в клубе бадминтона. Причины на то было две. Первая — банальный просчет: как-то раз друг потащил меня на пробное занятие по баскетболу, вот только что-то напутал, и в спортзале в тот день мы обнаружили лишь команды по настольному теннису и бадминтону. Вторая же причина напрямую вытекала из первой: именно там нам довелось повстречать совершенно прекрасное создание — Синохáру, тогдашнюю главу женского бадминтонного клуба. В голове тогда мгновенно помутилось у обоих: у меня — при виде ее одновременно изящной и атлетичной фигуры, у него — от ее очаровательной улыбки.

— Новенькие? — лучезарно улыбаясь, обратился к нам это самое прекрасное на свете создание. — Пришли на пробный период?

— А?.. А, да, да! Рады знакомству! — словно под гипнозом, ответил ей Сидзуо.

— А как же баскетбол? — на всякий случай уточнил я.

— Ну, мы же просто на пробный период, да? Давай, чего ты.

— Ну... Ладно.

Что и говорить — от этого спонтанного решения в тот момент я внутренне чуть ли не улетел на седьмое небо, однако внешне радости своей решил все же не показывать. Согласиться-то, конечно, согласился, но сделал нарочито равнодушно, мол, да мне-то как бы без разницы, но раз уж ты так настаиваешь... Бадминтон, значит, бадминтон.

Вот так вот мы вдвоем там и оказались.

Синохара была не просто красивой девушкой, но и талантливой, по-своему известной и пользовавшейся определенным авторитетом — в том числе за пределами нашей школы — спортсменкой. Наглядным подтверждением тому служил протянувшийся по заградительной сетке спортплощадки броский баннер: «Поздравляем Мию Синохару из бадминтонного клуба с предстоящим участием в Региональном турнире

